




5.10 MEP's biographies (**with SDL Studio**)

Note that all CV original source documents are in XML format.

Step:	Action:	Tool:
1.	<p>The TMX file for the standard phrases <i>Normative_Main</i>* and the TMX file for the previous FdR mentioned on the translation request (FdR sheet) have been imported into the Basic Reference Studio Memory (BRTM).</p> <p>The BRTM has been used to pre-translate the original document at 99% in order to get the segments from the previous CV document. Use this pre-translated SDLXLIFF file (*BR.xml.sdlxliff) for all further steps.</p>	 <p>SDL Studio</p>
2.	<p>The TMX files for the previous CV, any other reference documents, the <i>Normative_Main</i> and the Retrieval results have been imported into the Working Studio Memory (WTM).</p> <p>Enable the WTM. Check that all the pre-translated segments (including those marked at 100%) are correct and complete the translation, saving the file frequently.</p> <p>See the complementary remarks on the following page.</p>	 <p>SDL Studio</p>
3.	DELIVER A BILINGUAL SDLXLIFF FILE (OR A STANDARD BILINGUAL XLIFF FILE)†.	 <p>SDL Studio</p>

* The *Normative_Main* TMX file contains names of EP and EU institutions and bodies, e.g. EP Committees, EP Political Groups, delegations, countries, national parliaments etc. It is based on the DocEP Main lists.

† All tagging from the original document must be kept or replicated in the bilingual (SDL)XLIFF file you will deliver.

Complementary remarks

Previewing your document in the Studio Editor view

XML Preview and 'side-by-side'

Due to the XML structure of the original document, there may be some segments (e.g. MEP's name) in the editor that will not be previewed and some text visible in the preview (hidden content not be translated) that will not be visible in the editor.

Print & View (File -> Print&View-> View in-> Browser (XML) as a target)

This method is recommended since it should display the final translated file as it will be published in Europarl.

If instead of the expected text strange character strings are displayed, right-click in the viewer window and select *Encoding - Unicode (UTF-8)*.

N.B.: The category fields of the CVs (e.g. Professional career, Education) are always displayed in English in the Preview, but they will be published in the target language in Europarl. Unlike standard phrases, categories do not appear in the Studio Editor view and cannot be modified. Their translation into all languages can be consulted below:

bg	Образование (документи за завършено образование и дипломи)	Професионална кариера	Професия	Професионална кариера	Други дейности	Отличия
cs	Vzdělání (kvalifikace a diplomy)	Profesní dráha	Povolání	Politická dráha	Ostatní činnosti	Ocenění a vyznamenání
da	Uddannelse (kvalifikations- og eksamensbeviser)	Erhvervskarriere	Erhverv	Politisk karriere	Anden virksomhed	Dekorationer
de	Ausbildung (Befähigungsnachweise und Diplome)	Beruflicher Werdegang	Beruf	Politische Laufbahn	Sonstige Tätigkeiten	Auszeichnungen
el	Κατάρτιση (τίτλοι και πτυχία)	Επαγγελματική σταδιοδρομία	Επάγγελμα	Πολιτική σταδιοδρομία	Άλλες δραστηριότητες	Παράσημα
en	Education (qualifications and diplomas)	Professional career	Profession	Political career	Other activities	Honours
es	Formación (títulos y diplomas)	Carrera profesional	Profesión	Carrera política	Otras actividades	Condecoraciones
et	Haridus (kraadid ja diplomid)	Töökohad	Elukutse või amet	Poliitiline tegevus	Muu tegevus	Autasud
fi	Koulutus (oppiarvot ja tutkinnot)	Ammattiura	Ammatti	Poliittinen ura	Muut toimet	Ansiomerkit
fr	Formation (titres et diplômes)	Carrière professionnelle	Profession	Carrière politique	Autres activités	Décorations
ga	Oideachas (cáilíochtaí agus dioplómaí)	Gairm bheatha	Gairm	Gníomhréim pholaitiúil	Gníomhaíochtaí eile	Onóracha
hr	Obrazovanje (akademski nazivi i diplome)	Profesionalna karijera	Zanimanje	Politička karijera	Ostale aktivnosti	Priznanja
hu	Iskolai végzettség (képesítések és oklevelek)	Szakmai pályafutás	Foglalkozás	Politikai pályafutás	További tevékenységek	Kitüntetések
it	Formazione (titoli e diplomi)	Carriera professionale	Professione	Carriera politica	Altre attività	Onorificenze
lt	Išsilavinimas (mokslo laipsniai, pedagoginiai vardai ir diplomai)	Profesinė karjera	Profesija	Politinė karjera	Kita veikla	Apdovanojimai
lv	Izglītība (kvalifikācijas un diplomu)	Profesionālā darbība	Nodarbošanās	Politiskā darbība	Citas aktivitātes	Apbalvojumi un goda nosaukumi
mt	Edukazzjoni (kwalifiki u diplomu)	Karriera professjonali	Professjoni	Karriera politika	Attivitajiet oħrajn	Dekorazzjonijiet
nl	Opleiding (titels en diploma's)	Loopbaan buiten de politiek	Beroep	Politieke loopbaan	Andere activiteiten	Onderscheidingen
pl	Wykształcenie (uzyskane tytuły i dyplomy)	Kariera zawodowa	Zawód	Kariera polityczna	Inna działalność	Odnaczenia
pt	Formação (qualificações e diplomas)	Carreira profissional	Profissão	Carreira política	Outras actividades	Condecorações
ro	Formare (titluri și diplome)	Carieră profesională	Profesie	Carieră politică	Alte activități	Decorații
sk	Vzdelanie (tituly a diplomy)	Pracovné skúsenosti	Zamestnanie	Politické skúsenosti	Ostatné činnosti	Čestné vyznamenania a ocenenia
sl	Izobrazba (nazivi in diplome)	Poklicna pot	Poklic	Politična kariera	Druge dejavnosti	Odlikovanja
sv	Studier (titlar och examina)	Yrkeskarriär	Yrke	Politisk karriär	Övrig verksamhet	Utmärkelser